

## **Romania/Roumanie**

### **Text tip de informare cu privire la Convenția asupra transferării persoanelor condamnate**

Convenția asupra transferării persoanelor condamnate permite, în anumite condiții, persoanelor condamnate la o pedeapsă privativă de libertate în altă țară decât a lor, să fie transferate în țara lor de origine, în scopul de a executa acolo această pedeapsă.

În cele ce urmează se va face o scurtă trecere în revistă a acestor condiții. Prezentul document nu constituie o descriere completă a convenției.

În consecință, dacă doriți să știți mai multe despre posibilitatea pe care o aveți de a fi transferat în scopul executării pedepsei dv. în România (Statul de executare), trebuie să cereți informații mai detaliate autorității penitenciare sau autorităților competente ale Statului de condamnare, de exemplu pentru ca ele să vă trimită un exemplar al convenției și pentru ca cele două State să examineze problema transferării dv.

Puteți de asemenea să trimiteți o cerere de informare unui reprezentant consular al României (Statul de executare).

#### *Cine trebuie să consimtă la transferare?*

O transferare necesită:

- a. consimțământul persoanei în cauză sau, dacă este cazul, cel al reprezentantului său legal;
- b. consimțământul Statului în care ea a fost condamnată; și
- c. consimțământul Statului către care se solicită transferarea.

#### *Cine poate beneficia de o transferare către (Statul de executare)?*

Puteți beneficia de o transferare către (Statul de executare) dacă sunt îndeplinite în totalitate următoarele condiții:

- a. dacă sunteți considerat cetățean al României (Statului de executare);
- b. dacă hotărârea judecătorească prin care ați fost condamnat este definitivă;
- c. dacă, ca regulă, vă rămân de executat cel puțin 6 luni din pedeapsă, deși, în condiții excepționale, această durată poate fi inferioară; și
- d. dacă infracțiunea pentru care ați fost judecat constituie o infracțiune penală conform legii (Statului de executare).

*Care va fi pedeapsa de executat după transferare ?*

(Statele care aplică procedura de “continuare a executării”)  
Durata maximă a pedepsei de executat după transfer va corespunde duratei pedepsei inițiale rămasă de executat după deducerea oricărei reduceri acordată în (Statul de condamnare) înaintea duratei transferării. Dacă durata pedepsei aplicate în (Statul de condamnare) este mai mare decât cea a pedepsei care se impune pentru aceeași infracțiune în (Statul de executare) sau dacă cele două pedepse sunt de natură diferită, pedeapsa inițială va fi adaptată la pedeapsa care corespunde cel mai bine legislației (Statului de executare), pedeapsa ce rezultă neputând fi nici mai mare, nici mai severă decât pedeapsa inițială.

(Statele care aplică procedura de “transformare a condamnării”)  
Nu este posibil să se confirme, înaintea transferării, natura și durata exacte ale pedepsei ce trebuie executată în (Statul de executare) deoarece va trebui ca după transferare pedeapsa inițială să fie transformată de (autoritățile competente) ale (Statului de executare) în pedeapsa care s-ar fi putut aplica, dacă infracțiunea ar fi fost comisă în (Statul de executare).  
Vă vor fi furnizate totuși câteva informații privind natura și durata pedepsei care ar putea fi substituită pedepsei inițiale în (Statul de executare), în scopul de a vă permite să decideți dacă doriți sau nu transferarea dv. În baza convenției, o pedeapsă transformată conform acestor modalități nu va fi nici mai severă nici mai mare decât pedeapsa inițială, nu va fi supusă nici unui minimum pe care legislația (Statului de executare) l-ar putea prevedea pentru infracțiunea în cauză și se va lua în considerație integral perioada privării de libertate suferită înaintea transferării.

Dacă transferarea dv. a avut loc, condamnarea dv. va fi executată în conformitate cu legea și regulamentele aplicabile în România (Statul de executare).

*Eventuala urmărire penală pentru alte infracțiuni*

Aflați că, în caz de transferare, autoritățile (Statului de executare) vă pot urmări, judeca sau deține pentru orice altă infracțiune decât cea care se află la baza condamnării actuale.

### *Grațiere, amnistie, comutare*

Transferarea dv. nu vă împiedică să beneficiați de o grațiere, amnistie sau o comutare a pedepsei, susceptibilă de a fi acordată fie de (Statul de condamnare), fie de (Statul de executare).

### *Revizuirea hotărârii inițiale*

Dacă apar fapte noi după transferarea dv. și justifică, după părerea dv., o revizuire a hotărârii inițiale dată în (Statul de condamnare), îi revine (Statului de condamnare) sarcina de a statua asupra oricăror cereri de revizuire.

### *Încetarea executării*

Dacă pentru orice motiv, pedeapsa inițial aplicată în (Statul de condamnare) încetează să fie executorie în acel stat, autoritățile (Statului de executare), de îndată ce sunt informate, ordonă eliberarea dv. De asemenea, dacă pedeapsa executată în (Statul de executare) încetează să fie executorie în acel stat, nu veți mai fi obligat să executați pedeapsa inițială, aplicată în (Statul de condamnare), în cazul în care vă reîntoarceți acolo.

### *Câteva informații privind procedura*

Puteți să vă exprimați dorința de a fi transferat fie pe lângă autoritățile (Statului de condamnare), fie pe lângă autoritățile (Statului de executare).

Dacă autoritățile (Statului de condamnare) sunt dispuse să ia în considerare transferarea dv., ele vor furniza autorităților (Statului de executare) informații privind persoana dv., împrejurările în care ați fost declarat vinovat și condamnat, precum și natura și durata pedepsei care v-a fost aplicată. Dacă autoritățile (Statului de executare) sunt dispuse să ia în considerare transferarea dv., ele vor furniza, la rândul lor, (informații privind natura și durata pedepsei ce trebuie s-o executați după transferarea dv.)<sup>1</sup>, (indicațiile privind modalitățile în care pedeapsa ce v-a fost aplicată ar putea fi transformată după transferarea dv.)<sup>2</sup>, împreună cu informațiile privind aranjamentele în materie de predare, liberare condiționată etc., în (Statul de executare).

<sup>1</sup> Se aplică statelor care folosesc procedura de “continuare a executării”.

<sup>2</sup> Se aplică statelor care folosesc procedura de “transferare a condamnării”.

Dacă cele două State își dau acordul la transferarea dv., veți fi întrebat, după primirea și examinarea informațiilor furnizate de (Statul de executare), dacă consimțiți să fiți transferat în baza convenției.